

Frederik REINBOLD

Email info@f-reinbold.net
Website www.f-reinbold.net
Tel/Fax (+34) 918 01 10 25
GSM/SMS (+34) 605 21 21 63
Skype frederikreinbold

Ctra Andalucía 85, 1°F 28300 Aranjuez (Madrid - Spain)

Belgian - born August 7th 1968 - one daughter

EDUCATION

■ **Bio-engineer (rural engineering)**

Faculté des Sciences Agronomiques de Gembloux, Belgium

2 years hydrology, hydraulics, mechanical & civil engineering

3 years common bioengineering background

1986-1991 5 years degree, in French

■ **Industrial Engineer, electricity & mechanics**

Katolieke Industriële Hoge School, Gent, Belgium

1991-1993 4 years degree, in Dutch

LANGUAGES

French	native speaker
Dutch	native speaker
English	fluent (spoken, read, written)
Spanish	fluent (spoken, read)
German	good working knowledge
Mandarin	elementary conversation, written 200 signs

SOFTWARE

OS	Win2000, Ubuntu Linux
Office	MS-Office 2000, OpenOffice
Translation	Trados 6, WordFast 5
Pro	AUTOCAD, WaterCAD, MS Project, MS Access
Web	Macromedia StudioMX, Adobe Acrobat, Omnipage Pro

PROFESSIONAL EXPERIENCE

■ **Freelance patent and technical translator (www.f-reinbold.net)**

December 2002 - present

Building on my translation experience with [DomProv](#) in Madrid since February 2000, I set up a patent and technical translation business while still working as a patent examiner at the EPO in The Hague (Holland). Translating from English, Dutch, German and Spanish towards French. Covering broad technical fields (medical technology, agriculture & bio-engineering, mechanics, electricity, hydraulics, IT).

■ **One-and-a-half year as patent examiner at the [European Patent Office \(EPO\)](#)**

June 2001 to November 2002 (17months)

[Patent examiner in medical technology](#). Ten weeks intensive training on all aspects of patent intellectual property, first group in full-BEST programme (joining search and examination tasks, formerly split). Worked on 40 files in the medical field of surgery & therapy (heating/cooling, laser, ultrasound and stereotactic) - search report, written communications and patent delivery procedures. All tasks carried out in the three EPO official languages (English, German, French). Based in **The Hague** office (NL). Post confirmed but resigned for family reasons and started working as a freelance translator.

- **One year with *OXFAM UK in the Balkans***

- January to August 2000 (8 months)**

- Programme manager and water & sanitation engineer for **Oxfam UK** in **Korça, Albania**, covering four villages (10,000 people). Water supply (pumped and gravity-fed schemes, network & tank design, completed), toilets in schools, drainage, solid waste management. Integration with community development and health promotion.

- July to October 1999 (4 months)**

- Water and sanitation technical co-ordinator for the **Oxfam UK** programme in **Kosovo**, covering 12 of the 29 Kosovo municipalities with a team of 12 expat engineers. Water supply to 10 towns (rehabilitation), solid waste collection & sewerage repair in 12 towns, support fleet of 30 trucks, water supply to Pristina main hospital (6 tanks), provision of basic water and sanitation to 30 schools, 3 clinics and a refugee camp in Pristina (1,200 people). Well cleaning & chlorinating campaign in 200 villages. Co-ordinator with UNHCR and other main agencies in Kosovo.

- **Half a year with *Comunidad Humana in Madrid***

- December 1998 to June 1999 (7 months)**

- Voluntary work for the NGO **Comunidad Humana** in **Madrid, Spain**, helping street children in Lhasa, Tibet. Two centres and support to rural schools. Set-up of a general database (MS-Access) for donors, children and projects, set-up of email and Internet, general office support for bank procedures, translations and mail.

- **Two years with *Doctors Without Borders Belgium (MSF-B) in China***

- December 1997 to August 1998 (9 months)**

- Water supply & sanitation engineer and programme manager for Médecins Sans Frontières (**MSF-B**) in **Tibet**. Provision of safe and accessible drinking water to rural populations in Tibet. Water supplied from spring catchments with polyethylene piping to tapstands, as well as water pumps (shallow suction pumps and deep well shaft pumps) and wells where springs are too remote. Sanitation works in schools. Programme includes hygiene education and maintenance in close co-operation with local partners. Cumulated function of field co-ordinator for the three MSF-B programmes in Tibet (pharmacy revolving fund, Kashing-Beck disease, water supply and sanitation) from March to August 1998, with representation towards Tibetan authorities and relations with head office in Beijing.

- August 1996 to November 1997 (16 months)**

- Water supply & sanitation engineer for **MSF-B** in **Guangxi, SE China**. Provision of safe drinking water to 15,000 p. over 15 villages and a small town. Description: two wells (60m - 50m³/h), settling tank, sand filtration, chlorinating, second stage pumping, pressure tank, 19-km distribution net and tapstand distribution. Treatment plant design, topographic surveying, distribution net design, set up of suppliers list, all-Chinese purchasing & contracting, technical staff training, participation setting up a management system (decision making, cost recovery, maintenance, water quality monitoring, follow-up of waterborne diseases). Joint medical programme finalised after 6 months. Remained as only expatriate staff, reporting to the Beijing office.

- Exploration and project proposals, all accepted, for 21,000 people in same area.

- **Two years with *La Lyonnaise des Eaux – Degrémont Benelux in Belgium***

- July 1995 to April 1996 (10 months)**

- Co-ordination of a 15 people company in **Leuven, Belgium**, producing equipment for industrial water treatment and belonging to **La Lyonnaise des Eaux**, multinational specialist in water treatment. Process study, technical design, project quotation and marketing. Purchasing, workshop and field follow-up, start up and monitoring. Staff management and regular reporting to the Belgian mother company. Working languages: Dutch, French and English. Three weeks training on ion exchangers.

- Company turnover : 1.5 million Euro.

May 1994 to June 1995 (14 months)

Project and contract engineer in industrial & wastewater treatment for **Degrémont Benelux** in **Liège, Belgium**. Project engineer: responsible from problem definition to final contract negotiation with the client, including process study, plant design & engineering, planning, costing and tender writing. Contract engineer: responsible from order to delivery, including process review, project planning, civil engineering, electro-mechanics, automation, purchasing, contacts with client and sub-contractors, cost control, construction and start up. Company turnover : 30 million Euro.

■ **Four months as technical manager and engineer in Belgium**

February 1st to April 30th 1994 (3 months)

Technical manager of **Euro-Abattoir s.c.** in **Mouscron, Belgium**. Responsible for maintenance, repairs, machines and buildings for two workshops (pig - up to 6,000 heads a day / cattle - up to 400 heads a day), as well as for the water treatment plant. In charge of technical staff (12 men), purchasing, safety and contacts with vets and administration.

December 1993 (3 weeks)

Presentation of the new sugar factory **Sucrierie de Fontenoy** in **Tournai, Belgium**, to 300 shareholders. Process description in French and Dutch, guiding through the factory.

EXPERIENCES AS STUDENT

May 1990

Phone inquiry about a veterinary product for **Hoechst Belgium s.a.** by 100 Belgian farmers (French and Dutch speaking). Request for a new inquiry in 1991.

March 1988

Presentation of an agricultural machines stand for **Fontaine & Fils s.p.r.l.** at the Brussels Agricultural Show 1988. Request for participating to the 1990 show.

March to June 1993 (4 months)

Degree work as Industrial Engineer in **Bratislava, Slovakia** : "*Effects of strains upon NiAl plasma sprayed coatings on Al substrate*". Marking: 19/20. Contacts in English and German.

July to September 1990 (3 months)

Degree work as Agricultural Engineer in **Dajabón, Dominican Republic** : "*Feasibility study of winter fruit crops in an irrigated rice growing area*". Marking: 16/20. All contacts in Spanish.

July to September 1989 (3 months)

Assistant at the Entomological Museum of **León, Nicaragua**. Collecting missions through the whole country. All contacts in Spanish.

July to September 1985 and 1986 (6 months)

Job in a petrol station in **Calgary, Canada**, and hitchhiking through Canada, northern US and Alaska.

MISC

- Car & motorbike driving licenses
- Former member of the Herstal Scuba Diving Club
- Former member of the Belgian Speleology and Alpine Clubs
- Boy Scout from 8 to 18 years old
- Other interests: catamaran sailing, cycling, technology & the Internet